





တေအ်ကာကာတေအ်ဏအ်၊ စာင်မွဲအ် ကိုဟ်ကိုင်ဂ်  
 ဒိုလ် ရဲရေင်သကအ်ရ။ ညေဟ်တအ်ဂ် ပဒတ်ဒိုင် ကရော  
 မဂစေမ်တဟ်တအ် ဗွဲမစိုဟ်သိုဟ်အိုတ်ရ။ ညေဟ်တအ်  
 သိုညးဖအိုတ်ဂ် ပပ်ဟုံဂ်။

...

Once upon a time, Hen and Eagle were friends.  
 They lived in peace with all the other birds. None  
 of them could fly.



ဆစိုတ်ဆီ သိုင် သွင်ဟပ်ကိုင်ဂ် စာင်မွဲအ်ဂ် ဟိုကို  
 ကောန်ညးတေအ် “လုပမံင် ပုညဲသုတ်” တဲ ကောန်စာင်တ  
 အ်ဟို “ပိုယ်ဟုံကအ်၊ ပိုယ်ဒြပ်။”

...

As the shadow of Eagle’s wing falls on the  
 ground, Hen warns her chicks. “Get out of the  
 bare and dry land.” And they respond: “We are  
 not fools. We will run.”





ကနြံ တိက်ထောအံဖဲပဲ ပုခဲမဲ့ဗတံတဲ စာင်မွဲအံဂံ ကလိ  
 ဂံ ကသပ်ခိဟ်မဲ့ရ။ စာင်မွဲအံဂံ စပကောံ သောံဂစေမ် ရဲ  
 ဇကု အိုတ်သို မပပြာ်ပဒြိုင်ဂံရ။ “သောံစဏအံ ပိုယ်ဇိုင်စု  
 တံ လတုသ္မင်ပိုယ် သိုဖအိုတ်စိုအံ!” စာင်မွဲအံဂံဟို။ “န  
 ကိုနံဏအံ ဖန်ကိုပိုယ် ညိုင်ဂံအာကွင် လောံညိ သုဒဟ်မာ  
 န်ရောင်။”

...

After a good night’s sleep, Hen had a brilliant idea. She began collecting the fallen feathers from all their bird friends. “Let’s sew them together on top of our own feathers,” she said. “Perhaps that will make it easier to travel.”



“ကိုအဲ အခိုင်မဲ့တုဒဲ” စာင်မွဲအံဂံ အာတ်မိက် ဟပ်ကိုင်။  
 “တုတုဒဲ မှဲဂံပလော်သ္မင်မှဲတေ့ မှဲဂံပပ်အာ သုဒုဇဲ  
 သုဒုဇဲ သွက်ဂံ ကဲစုပုနံ။” “မဲ့တုဒဲ ဓပ်ရဏး” ဟို ဟပ်ကို  
 ငံ။ “ယပ်ရဲ မှဲကောံ တွိုင်ဂံ ဟံဆိုတုဒဲ မှဲဒေးကိုအဲ ကော  
 န်မှဲမဲ့ ငုဟ်တိုင်ဂံ။”

...

“Just give me a day,” Hen begged Eagle. “Then you can fix your wing and fly away to get food again.” “Just one more day,” said Eagle. “If you can’t find the needle, you’ll have to give me one of your chicks as payment.”

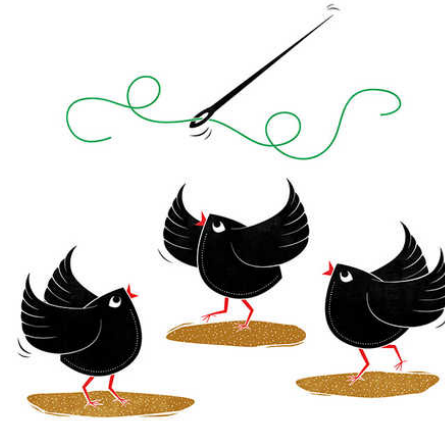




ဂစေမ်တုဟ်တအ် ဂံ့ဆီကေတ် ဟပ်ကိုင်ပပ်အာတဲ ညေဟ်တအ် အာတ်စင် သွက်ဂံ့ ဂုအေတိုင်ဂံ ညေဟ်တအ် ဇိုင်သုင် အရင်ညေဟ်တအ်ကိုရ။ ဂံ့မဲခဏညိဂံ ဂစေမ်တအ်ဂံ ပပ်တိုန်အာ လတူအကးအိုတ်ရ။

...

But the other birds had seen Eagle flying away. They asked Hen to lend them the needle to make wings for themselves too. Soon there were birds flying all over the sky.



ကာလဂစေမ်လက်ကရ်အိုတ်မဲ ကွင်ကလေင်ကိုတိုင်ဂံ စာင်မ္ဗဓအ်ဂံ ဟံမဲ ပုညဲအံဂံ။ ကောန်ညးတေအ် ကေတ်တိုင်ဂံတဲ ဝေင်ဒိုင် ကိုတိုင်ဂံရ။ ကာလ ညေဟ်ဝေင်ဟံမာန် ညေဟ်တအ် စွဲလဝ် တိုင်ဂံ ပုညဲဗတီ။

...

When the last bird returned the borrowed needle, Hen was not there. So her children took the needle and started playing with it. When they got tired of the game, they left the needle in the sand.